

GIOVANNI ANDRÉS DELGADO LEITON  
VILLANCICOS TRADICIONALES  
LA VOZ DE LA NAVIDAD



GIOVANNI ANDRÉS DELGADO LEITON  
**VILLANCICOS TRADICIONALES**  
**LA VOZ DE LA NAVIDAD**



MEDELLÍN - COLOMBIA, 2016

Villancicos tradicionales: la voz de la navidad / Giovanni Andrés Delgado Leiton, arreglista.  
-- Medellín: Fondo Editorial Universidad EAFIT, 2016.

1 partitura (78 p.); 31 cm. -- (Colección Rescates).

ISMN 979-0-801635-07-5

1. Villancicos. 2. Música de navidad – Arreglos. I. Tít. II. Serie. III. Jurado, Carlos Javier, pról.

782.28 cd 21 ed.

V712

Universidad EAFIT- Centro Cultural Biblioteca Luis Echavarría Villegas

## VILLANCICOS TRADICIONALES LA VOZ DE LA NAVIDAD

PRIMERA EDICIÓN: NOVIEMBRE DE 2016

© GIOVANNI ANDRÉS DELGADO LEITON

© FONDO EDITORIAL UNIVERSIDAD EAFIT

CARRERA 48A No. 10 SUR - 107

TEL.: 261 95 23

[WWW.EAFIT.EDU.CO/FONDOEDITORIAL](http://WWW.EAFIT.EDU.CO/FONDOEDITORIAL)

CORREO ELECTRÓNICO: [FONEDIT@EAFIT.EDU.CO](mailto:FONEDIT@EAFIT.EDU.CO)

EDITOR: FERNANDO ANTONIO GIL ARAQUE

DIGITACIÓN MUSICAL Y REVISIÓN: GIOVANNI ANDRÉS DELGADO LEITON

DISEÑO DE COLECCIÓN: ALINA GIRALDO Y.

ILUSTRACIONES DE CARÁTULA Y GUARDAS: ©shutterstock.com

ISMN: 979-0-801635-07-5

UNIVERSIDAD EAFIT | VIGILADA MINEDUCACIÓN RECONOCIMIENTO COMO UNIVERSIDAD: DECRETO NÚMERO 759, DEL 6 DE MAYO DE 1971, DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA. RECONOCIMIENTO PERSONERÍA JURÍDICA: NÚMERO 75, DEL 28 DE JUNIO DE 1960, EXPEDIDA POR LA GOBERNACIÓN DE ANTIOQUIA. ACREDITADA INSTITUCIONALMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL, MEDIANTE RESOLUCIÓN 1680 DEL 16 DE MARZO DE 2010.

PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL, POR CUALQUIER MEDIO O CON CUALQUIER PROPÓSITO, SIN LA AUTORIZACIÓN ESCRITA DE LA EDITORIAL

## CONTENIDO

Presentación..... 7

Giovanni Andrés Delgado Leiton (reseña biográfica) ..... 9

### Obras

A la nanita nana (Voces blancas) ..... 11

A la nanita nana (Mixto) ..... 16

Claveles y rosas (Mixto) ..... 20

El burrito de Belén (Femenino)..... 23

El burrito de Belén (Juvenil) ..... 27

El duraznero (Voces blancas) ..... 33

El niño del carpintero (Mixto)..... 38

La peregrinación (Femenino) ..... 44

Los peces en el río (Mixto)..... 49

Niño si el amor (Masculino) ..... 56

Noche de paz (Mixto) ..... 62

Pastores venid, pastores llegad (Masculino) ..... 67

Venid pastorcillos (Mixto) ..... 72



## PRESENTACIÓN

La pureza absoluta en el arte es quizá un imposible. Resulta difícil pensar en expresiones estéticas completamente libres de influencias externas. En la esencia, en la razón de ser del arte está el intercambio, pues la expresión artística es una forma de acto comunicativo que involucra al menos a dos actores y que se funda en el establecimiento de una conexión entre ellos. En este proceso a menudo se propicia una mutua transformación que en algunos casos puede ser muy profunda. Esta apertura del arte hacia diversas influencias fortalece y en forma constante actualiza su mensaje y es una de las razones de su poder sobre los seres humanos.

A esto hay que agregarle el hecho de que los medios de comunicación actuales son los más poderosos con los que ha contado nunca la humanidad en su historia. El nivel de interacción entre distintas comunidades, estéticas y formas de entender la vida es hoy de una complejidad y riqueza fascinantes gracias a las facilidades de intercambio de la información.

Estas reflexiones acerca de la pureza en el arte –y también otras acerca de su originalidad– fueron algunas de las primeras que me hice en cuanto conocí las partituras con arreglos corales que Giovanni Delgado comenzó a escribir –algunas por encargo especial para mis coros– desde hace ya algún tiempo. Al principio con ciertas reservas, luego con verdadero placer, comencé a descubrir estas mixturas de música popular navideña muy conocida, de la cual todos tenemos memoria, con ritmos diversos y también populares. Para Giovanni, la música surgida del pueblo y por él cultivada ha sido siempre de un valor entrañable, su alimento material y espiritual más importante.

Estas piezas, replanteadas en este libro desde ángulos diferentes a los que recuerda nuestra memoria, resultan de una frescura y atractivo indudables, en virtud de aquel diálogo de influencias mencionado al inicio de esta presentación, incluso en los casos en los que la mezcla pudiera parecer más extraña.

La originalidad de estas mezclas no es sin embargo la única virtud de la colección, pues su sola novedad no alcanzaría para justificar completamente su publicación. Son también virtudes suyas la indudable pericia armónica y el conocimiento del instrumento coral que demuestra el arreglista, las cuales hacen que estas propuestas resulten tan interesantes y suenen tan bien cuando se las somete a la prueba práctica. Formado en sus gustos un tanto de manera autodidacta y otro tanto en un ecléctico espectro de influencias –en el cual están incluidas por supuesto su educación en la academia y en el jazz–, Giovanni Delgado ha desarrollado una sensibilidad especial para balancear las necesidades de la pieza, las exigencias del nuevo estilo al que ésta es trasplantada –en los casos en que el arreglista decide hacerlo– y las características del instrumento coral. En sus partituras hay conocimiento de primera mano sobre cómo escribir para

coro, pues Giovanni tiene experiencia de varios años ya como integrante y director de estas agrupaciones.

Enhorabuena entonces por este nuevo aporte a la música coral de Colombia, esta vez desde la ciudad de Pasto. Y espero que las muchas agrupaciones vocales que hoy florecen a lo largo y ancho del país encuentren en esta colección, como lo hicimos nosotros, una alternativa de repertorio entroncada con su tradición y a la vez novedosa y atractiva.

*Carlos Javier Jurado*  
Universidad de Nariño



## GIOVANNI ANDRÉS DELGADO LEITON

Licenciado en música con énfasis en piano de la Universidad de Nariño, egresado en el año 2008.

Especialista en dirección coral infantil y juvenil de la Pontificia Universidad Javeriana, 2013.

Docente de piano complementario en la Universidad de Nariño.

Clases de adaptación de repertorios corales con Juan Antonio Cuéllar (Colombia), Ernesto Herrera (Cuba).

Seminarios de dirección coral con la Maestra Cecilia Espinoza, Colombia; Talleres de dirección Maestro Jorge Alejandro Salazar, Colombia. Taller de Música Antigua en el Marco del Festival Internacional Corhabana 2008. Seminario de dirección coral Josu Elberdin, España.

Ha dirigido el coro preuniversitario de la Universidad de Nariño, Coro juvenil de la Universidad Mariana, Coro infantil Madre Caridad, Ecovocal ensamble mixto, director asistente de Allegro Coral en la ciudad de Pasto.

Como corista ha participado en festivales y concursos nacionales e internacionales, destacando América Canta 7, Corhabana 2008; y como pianista acompañante del Coro juvenil Giogia en Tlaxcala Cantat 2014, México.

Actualmente adelanta estudios de piano jazz con el maestro Kike Purizaga (Perú) en la ciudad de Bogotá.



# A LA NANITA NANA

Villancico Español

Autor: José Ramón Gomis  
Versión: Giovanni Delgado

Allegro ♩=120

Voice 1

Voice 2

Piano

Pno.

Pno.

A - la na - ni - ta na - na na - ni - ta na -

A - la na - ni - ta na -

12

- na na-ni - ta e - a mi Je-sus tie - ne sue - ño ben-di - to se -

- na na-ni - ta e - a mi ni - ño tie - ne sue - ño

Pno.

16

- a ben-di - to se - a A - la na - ni - ta na -

sue - ño

Pno.

19

- na na-ni - ta na - na na-ni - ta e - a mi Je-sus tie - ne sue -

A - la na - ni - ta na - na na-ni - ta e - a mi ni - ño tie - ne

Pno.

A LA NANITA NANA

23

ño ben - di - to se - a \_\_\_\_ ben - di - to se - a \_\_\_\_

sue - ño sue - ño

Pno.

26

fuen - te - ci - lla \_\_\_\_ que - co - rres - cla - ra/y so - no - ra \_\_\_\_  
 pim - po - llo de - ca - ne - la \_\_\_\_ li - rio/en ca - pu - llo \_\_\_\_

cla - ra/y so - no - ra \_\_\_\_  
 li - rio/en ca - pu - llo \_\_\_\_

Pno.

30

ru - se - ñor que/en la \_\_\_\_ cel - da \_\_\_\_ can - tan - do llo - ra \_\_\_\_  
 d'uer - me - te vi - da \_\_\_\_ mi - a \_\_\_\_ mien - tras te/a - ru - llo \_\_\_\_

can - tan - do llo - ra \_\_\_\_  
 mien - tras te/a - ru - llo \_\_\_\_

Pno.

34

ca - lla mien - tras la cu - na se - ba - lan - ce -  
duer - me - te que/en el al - na mi - can - to bro -

mien - tras me - la te cu ni - na se - ba - lan - ce -  
duer - me - te que/en el al - na mi - can - to bro -

Pno.

37

a ta a la na - ni - ta na - ni - ta y/un de - li - rio de/a - na mo - na res  
a llo a mien - tras na te ni can - ta to

Pno.

40

1. na - ni - ta e - e - a es ca - da no - ta  
2. na - ni - ta e - a con to da/el al ma

Pno.

44

Pno.